

# JUMELAGE - INFO

TERRASSON

EDITION 2024

## Mot de la Présidente

Durant l'année qui vient de s'écouler les médias nous ont souvent, trop souvent, parlé de crise sanitaire, crise politique, crise sociale et de morosité ambiante.

Tout ce négatif semble avoir atteint le moral des français et accentué leur besoin de changement de vie, en ne voulant plus de contrainte et délaissant les activités de la vie associative. De nombreuses associations sont en souffrance par manque de bénévoles.

Le Comité de Jumelage en fait malheureusement partie, mais l'équipe en place ne veut pas baisser les bras et fait tout son possible pour que celui-ci perpétue avec les rencontres avec Bierstadt et Theux.

La municipalité de Terrasson nous a donné l'occasion de nous rapprocher de l'A.C.J.N.A (Association des Communes Jumelées de Nouvelle Aquitaine). Cette adhésion devrait nous permettre de redynamiser notre association par des contacts avec d'autres Comités pour des échanges d'expérience.

2023, a vu le retour des rencontres comme le Marché de Pâques, le tournoi de tennis de table, la foire de la Saint Hubert, Le marché de Noël à Terrasson ainsi que plusieurs contacts avec le Comité de Jumelage de Saint Robert (19).

2024 va être l'année du 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage de Terrasson avec Theux(Belgique). Manifestation que nous souhaitons culturelle et festive.

Nous profitons de Jumelage-Info pour lancer un appel aux Terrassonnais qui souhaiteraient nous rejoindre.

Nous vous attendons

Josette Sigalas  
Présidente du Comité de Jumelage



## Hommage

Trois amis du jumelage, nous ont quittés l'an passé.

René Ramin, très impliqué dans la vie associative de Terrasson. Il fit partie du club photo de l'amicale laïque, de l'USCT rugby et du Comité de Jumelage où il a eu en charge les commissions Belgique et communications pendant de nombreuses années, il a été aussi famille d'accueil.



Rolf Thyssen, élu de Wiesbaden en charge de Bierstadt. C'est lui qui a signé avec monsieur Delmon, Maire de Terrasson, le pacte de jumelage entre nos deux villes. Avec son épouse, ils furent longtemps famille d'accueil.



A Theux, c'est Nicole Mullenbaerts qui nous a quittés le 30 novembre dernier. Avec son mari André, elle s'était investie dans le jumelage en étant famille d'accueil. Elle était aussi toujours à l'écoute des autres, très impliquée dans les associations œuvrant pour l'accueil des réfugiés.

Nous associons à cet hommage, Bernard Baré, pompier à Terrasson, toujours présent lors des cérémonies officielles du Comité et adhérent de notre association

## Assemblée Générale

Le 24 février 2023, le Comité de Jumelage tenait son assemblée générale, une vingtaine de personnes était présente ainsi que les élus en charge du jumelage et le Président de la Communauté de communes Terrassonnais Haut Périgord Noir. Deux membres renouvelables ont été réélus à l'unanimité.

## Marchés et Foire

Bierstadt ayant insisté sur la participation de Terrasson à leur **Marché de Pâques**, c'est ainsi que du 17 au 20 mars 2023 une délégation de 4 personnes s'y est rendue. Marché qui a connu un franc succès puisque toute la marchandise emportée a été vendue. Ce qui en 18 éditions ne s'était jamais produit. Plusieurs élus de Wiesbaden dont le maire ainsi qu'un élu régional étaient présents le samedi après-midi pour l'ouverture officielle du Marché qui fut animé par une chorale et un orchestre de jeunes



La **Foire de la Saint Hubert** à Theux avait lieu le samedi 3 novembre 2023. Cinq membres du Comité de Jumelage s'y sont rendus. A leur arrivée ils étaient informés que la foire pouvait être annulée, une cellule de crise étant réunie en mairie. Deux heures plus tard, ils avaient une réponse positive, la Foire aurait lieu

La tempête Domingos a sévi sur la Belgique surtout l'après-midi de samedi où ils ont dû affronter vent et pluie. Ils ont fait la plus mauvaise recette. Malgré le mauvais temps, dans l'après-midi ils ont eu la

visite de J. Christophe Dahmen, échevin en charge du jumelage et aussi celle d'Eric Lamblotte animateur à la Radio 4910 Theux pour une interview.

## FONTAINE DE PÂQUES

Dans le Jumelage-Info de 2023, il vous était conté les traditions pascales allemandes et belges. Les membres du Comité ont souhaité transposer les traditions de Bierstadt chez nous en décorant la fontaine de la place des Martyrs avec lapins, œufs et cloches peints par les enfants du Centre de Loisirs de Lestrade et de l'Association Temps Jeunes.



Les propriétaires du magasin Extra désireux de décorer leur vitrine pour Pâques ont adopté le même thème.

## PROJETS 2024

- Du 8 au 11 mars 2024 : Marché de Pâques à Bierstadt
- 22 mars au 22 avril 2024 : Décoration de la Fontaine de la place des Martyrs
- Du 9 au 11 mai 2024 : Célébration du 30<sup>ème</sup> Anniversaire du jumelage entre Terrasson et Theux à Terrasson.
- Du 27 au 30 septembre 2024 : Célébration du 30<sup>ème</sup> Anniversaire à Theux
- Participation à la Fête des Associations
- Du 1<sup>ER</sup> au 4 novembre 2024 : Foire de la Saint Hubert à Theux
- 7 et 8 décembre 2024 : Marché de Noël à Terrasson, accueil des délégations de Bierstadt et Theux.

## COMMERÇANTS, ARTISANS ET PARTENAIRES

**VOYAGES CHÉZE** ZI Du Coutal 24120 TERRASSON

**AXA** – Sébastien Laurensou – Assurances 20 Place des Martyrs 24120 TERRASSON

**BOUTIC IRIS** – Prêt à Porter 33 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**STATION INFORMATIQUE** 12 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**HARMONY COIFFURE** 13 avenue Jean Jaurès 24120 TERRASSON

**OPTIQUE ROUSSELIE** – Le Collectif des lunetiers – 52 rue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**BAR LE DROP** 4 rue du Gouverneur Cournarie 24120 TERRASSON

**BOUTIQUE JOËLLE** 20 avenue Charles de Gaulle 24120 TERRASSON

**BOUTIQUE DÉCO** avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**EXTRA – Electroménager** 20 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**COMPLEXE HÔTELIER– Restaurant Le Moulin Rouge** 6 rue A. Lumière 24120 TERRASSON

**ETABISSEMENT MERLE** Sellerie – Store 4 rue des Artisans 24120 TERRASSON

**O'PORTO Restaurant** 92 avenue Charles de Gaulle 24120 TERRASSON

**LA FERME DU BOS** – foies gras Sourbé–16 Chemin du Bos 24570 LE LARDIN SAINT LAZARE

**BIJOUTERIE ARLOT** 50 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**BAR L'ESCADRILLE** Les Planchettes 24120 TERRASSON

**DECHÂTRE OPTIQUE** rue Aristide Briand 24120 TERRASSON

**BOUCHERIE – CHARCUTERIE FLOUR** 19 rue Gouverneur Cournarie 24120 TERRASSON

**5th AVENUE COIFFURE** 36 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**CHAUFF'ELEC – Electricité- Chauffage** ZI Du Coutal 24120 TERRASSON

**F.G. FERMETURES** Portes-Fenêtres 3 rue Raoul Daux 24120 TERRASSON

**PARFUMERIE ET INSTITUT DE BEAUTÉ « UMABEL »** 4 rue Jean Jaurès 24120 TERRASSON

**ENTREPRISE BOUYSSOU** Sanitaire avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**L'ORCHIDÉE** Fleurs et Articles Funéraires ZAES du Moulin Rouge 24120 TERRASSON

**PLAISIRS DU PALAIS – Epicerie et Cave** 10 avenue Jean Jaurès 24120 TERRASSON

**PECOUYOUL COIFFURE** Place des Martyrs 24120 TERRASSON

**UN PAS EN VILLE** Chaussures 5 rue Gouverneur Cournarie 24120 TERRASSON

**ETS BIERNE** Graines et Semences 114 avenue Charles de Gaulle 24120 TERRASSON

**RÊVE BLEU – Piscine DEJOYAUX** rue des Plantes 24120 TERRASSON

**AUCHAN SUPERMARKET** ZAES du Coutal 24120 TERRASSON

**LA VIE CLAIRE** Epicerie 10 avenue Charles de Gaulle 24120 TERRASSON

**SPORT 2000** 41 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**CORDONNERIE JMD** 48 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**INSTITUT BALNÉO ESTHÉTIQUE** 4 rue Lombard 24120 TERRASSON

**ESPACE MODE** Prêt à porter 11 rue Gouverneur Cournarie 24120 TERRASSON

**BIJOUTERIE BONNEFOND** 15 rue Gouverneur Cournarie 24120 TERRASSON

**CONSERVERIE BLANC** 1453 route de Périgueux 24120 Pazayac et 7 av. V. Hugo 24120 TERRASSON

**SÉRIPUB** 31 bis rue Max Tourailles 24120 TERRASSON

**LA FERME ROULLAND – Producteurs-éleveurs- canards gras Chabanas** 24390 BADEFOLS D'ANS

**LAURENT COIFFURE** 27 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**SIVAS KEBAB** 6 avenue Jean Jaurès 24120 TERRASSON

**INSTITUT EMILIE BEAUTÉ** 40 avenue Victor Hugo 24120 TERRASSON

**LE MODERNA** Tabac- Presse- FDJ 14 avenue Charles de Gaulle 24120 TERRASSON

**DESTOCK LOT – Laurent Delmas** ZI du Coutal 24120 TERRASSON

**OJ's BARBER** Barbier – Coiffeur 12 rue Gouverneur Cournarie 24120 TERRASSON

**LES DÉLICES DU GAULOIS** Loubignac ldt les Rivières 19520 CUBLAC

**SARL DURAND Dominique** 15 rue Pierre Proudhon ZI du Coutal 24120 TERRASSON

**OLIVIER CHARRON** Viticulteur Château Mouchac- La Rame 33490 VERDELAIS

**8<sup>ème</sup> ART – Salon de Coiffure –** 34 avenue 8 mai 1945 24570 LE LARDIN SAINT LAZARE

**L'HACIENDA** Bar 18 place des Martyrs 24120 TERRASSON

**BANANA'S KAFÉ** 2 avenue Charles de Gaulle 24120 TERRASSON

**PÉPINIÈRE THIBAUT – Laurent Broussou** 217 rue de Montplaisir 24120 PAZAYAC

**LE MOULIN DE MANEYROL – noix – huile de noix** Maneyrol 24120 PAZAYAC

**PFG SERVICES FUNÉRAIRES – Mallada Juan** 4 rue Auguste Lumière 24120 TERRASSON

**LES AGAPES** restaurant rue de la Halle 24120 TERRASSON

**Le Comité de Jumelage remercie tous les artisans, commerçants et partenaires pour leur soutien à l'organisation du 30<sup>ème</sup> Anniversaire du jumelage entre Terrasson et Theux(Belgique)**





### MARCHÉ DE NOËL

Les 2 et 3 décembre 2023 se déroulait le Marché de Noël à Terrasson. Les délégations de Bierstadt et Theux y étaient présentes.

Bierstadt avec ses traditionnels stands, un dans la vitrine du Périgord avec gâteaux, friandises, vin et celui en extérieur pour les saucisses grillées.

Theux avec une délégation de 4 personnes ne pouvait assumer que le stand en extérieur avec les gaufres, qui ont toujours le même succès, dimanche en début d'après-midi ils n'avaient plus de pâte.



### FÊTE DES ASSOCIATIONS

Le 9 septembre dernier avait lieu la Fête des Associations au parc de l'Île de la Vergne. Six membres du Comité de Jumelage se sont relayés sur le stand malgré un soleil de plomb. Recherchant des familles d'accueil pour recevoir les membres des délégations des villes jumelles, ils ont eu le plaisir de voir un couple de nouveaux habitants venir s'inscrire.



### A.C.J.N.A.



Le 9 septembre 2023, l'Association des Communes Jumelées de Nouvelle Aquitaine à laquelle la municipalité de Terrasson a bien voulu adhérer, organisait aussi une réunion ayant pour thème « échanges d'expériences » à Isle (Haute Vienne). Trésorier et Présidente s'y sont rendus et ont pu échanger avec les représentants des comités venus de Gironde, Haute Vienne, Charente, Creuse, Corrèze et Dordogne. Une vingtaine de personnes était présente.

**Une carte de membre actif ou bienfaiteur, au tarif de 10.00 euros, peut être proposée à toutes personnes désireuses de soutenir les actions du Comité de Jumelage.**

**COMITÉ DE JUMELAGE  
Vitrine du Périgord  
Rue Jean Rouby  
24120 TERRASSON-LAVILLEDIEU  
Par téléphone : J. SIGALAS : 06 75 00 29 22**

## TENNIS DE TABLE

En mai 2022, la ville de Wiesbaden, dont dépend Bierstadt, adressait au Comité de Jumelage une invitation pour le tournoi de tennis de table organisé à l'occasion du 100<sup>ème</sup> anniversaire du club de Biebrich-Wiesbaden. Le Comité a pris contact avec l'A.S.T.T.T. qui a reçu cette invitation avec beaucoup d'intérêt. Le Comité décida d'accompagner financièrement le club pour ce premier échange et physiquement par le déplacement de deux de ses membres.

Le 30 juin 2023, 7 pongistes terrassonnais accompagnés de leur vice-président prenaient la direction de l'Allemagne pour 2 jours de compétitions. A leur arrivée, ils étaient pris en charge par les familles d'accueil. Après leur installation, ils retrouvaient les autres équipes invitées : Fondettes(37) ville française et sa jumelle Naurod-Wiesbaden(Allemagne) – Gorïzt(Suisse) – Glarus(Allemagne) et Biebrich-Wiesbaden ville organisatrice, pour consacrer quelques heures à la visite de Wiesbaden.



Samedi 1<sup>er</sup> juillet, les joueurs s'opposaient en simple en 2 tableaux. Dans le tableau 1 qui comprenait 24 équipes : Tarek finit 1<sup>er</sup>

Dimanche 2 juillet, dans le tournoi en double mixte, les pongistes faisaient équipe avec un joueur d'une autre ville, soit 25 équipes, Julien finit 1<sup>er</sup>



Lors du dernier marché de Noël, le club de Tennis de Table a souhaité inviter, dans leur salle, la délégation de Bierstadt à prendre un verre de l'amitié pour les remercier de l'accueil qui leur avait été réservé pour le tournoi

